



大会

第五十届会议

正式记录

第三十五次全体会议

1995年10月22日,星期日,上午10时
纽约

主席: 弗赖塔斯·多阿马拉尔先生 (葡萄牙)
 嗣后: 泽鲁阿尔先生(大会副主席) (阿尔及利亚)
 嗣后: 弗赖塔斯·多阿马拉尔先生 (葡萄牙)

上午10时15分开会

议程项目29

联合国五十周年纪念

联合国五十周年大会特别纪念会

主席(以英语发言): 我荣幸的在今天上午根据大会1994年5月26日第48/215 B号和1995年5月24日第49/12 B号决议宣布联合国五十周年大会特别纪念会开幕。

尊敬的国家元首、政府首脑以及其他国家显要,各位阁下:

我荣幸的感谢你们每一位从世界各地来到联合国总部参加其五十周年特别纪念会,从而向公众表明你们对其过去五十年成就的赞扬并表明你们对维护并改革这一个可赞扬的组织的坚定承诺。

各位阁下,这是你们的家,而联合国的未来将由你们决定。联合国的命运在你们的手中。

但是要做些什么呢?从其过去来看,本组织是否是一个值得维护的组织呢?而就其将来而言,我们又应该对他做些什么呢?

(以法语发言)

联合国在其第一个五十年的历史中,没有能够实现他所有的理想,但它并不是诋毁它的人所指责他的那种无结果的、效率低的、更不用说是有害的工具。我们虚心承认错误、疏忽和缺点,但让我们不要忘记已经为全人类的利益而取得的成功、胜利和好处。

我们是否应该因为建立了一个世界性的组织来努力维持国家之间的和平并确认法律和正义的至高无上的地位而感到后悔呢?我们是否认为通过《世界人权宣言》以确保所有的人尊重这些权利并促进日益增多的国家的民主化是一种错误呢?

我们是否要否定各国人民自决的原则、非殖民化和种族隔离的结束呢?

我们是否没有认识到对本星球上最贫困的国家的发展援助是至关重要的?

95-86388 (c)

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关代表团的成员一人署名,在会议举行后一个月内送交逐字记录处处长(C-178室)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

我们是否承认我们在最近规定保护自然和环境这一优先任务时我们做错了呢？

(以西班牙语发言)

各位阁下，不是。我们并没有错——在1945年或是在过去五十年期间，都没有错。我们的原则、我们的价值观以及我们的理想在那时和现在在政治上是有理的，在道义上是有价值的，而在人道上是正义的。我们应该为他们感到自豪。

这是否意味着联合国的一切是尽善尽美的？显然不是。

但不要使我们被批评引入歧途。当然，有理由纠正许多事情，但如果人类允许联合国消亡，这将是一个严重的错误。

如果联合国的目标和目的是积极而受欢迎的，如果本组织虽然有着种种局限和缺点但仍然已经并继续能实现这些目标和目的，那么我们就应该为我们支持联合国而感到惭愧。我们只是必须对它进行改革。

(以英语发言)

支持联合国——这应该是我们在这次特别纪念会议上的集体保证。改革联合国——这应该是我们在这三天中的政治承诺。

我们绝不能让本组织在批评者的手中夭折，也不能让它因缺乏支持者的承诺而一蹶不振。因此我请求你们：请告诉世界，自由、公正、发展和人类团结是值得为之生存和努力的崇高的价值观念。请告诉你们的人民，我们都必须为人类的生存和利益相互帮助。请告诉你们的政府和议会，在进行必要的改革和改变时，联合国需要资金来运作，需要会员国的支持来良好的运作，并且需要我们所有人的智慧和宽宏大量来拯救和帮助最需要帮助的人。

各位阁下，在这次独特和历史性的会议一开始时，我要和你们分享三个愿望：

让我们赞扬联合国及其创始人。

让我们打击本组织破坏性的批评者并且不允许他们成为使联合国破产的人。

让我们自己承担从今天起成为联合国改革先驱的崇高和必要的任务。

如果我们这样做，那么我们将得到后代的尊敬，特别是当他们庆祝——肯定在同一个大会堂里——联合国一百周年的时候。

我现在请秘书长发言。

秘书长(Rev. 2以阿拉伯语发言)：请允许我欢迎你们大家——世界各国国王、国家元首和政府首脑。欢迎你们回家，世界人民的家。欢迎到联合国的讲坛来，和平、协和和发展的讲坛。欢迎你们大家，并且向你们的领导表示衷心问候。

(以英语发言)

我们聚会庆祝联合国五十周年。我们如何塑造今后的五十年以便为满足人民的需要呢？二十一世纪的世界将面对两个极大的对抗力量，全球化和分裂化。新的辩证关系已经开始。

全球化将造成一些问题。巨大的资金流动横扫世界。令人震惊的环境事件将使地球遭受永久破坏。跨国的犯罪行为将增加。全球通讯革命将产生我们的国家机构无法适应的压力。

分裂化也将是未来的特点。全球化的遥远和非人因素将使人们在较小群体中寻求安全。分裂可以滋生狂热主义、孤立主义、分裂主义和内战的扩散。

联合国可协助处理全球化和分裂化的辩证关系并且可协助解决它所造成的问题。它可以这样做是因为联合国的设计是既作为世界组织，也作为其会员国组织，因此目的是不仅回应全球性关切而且回应会员国及其人民的

需要。似乎其训练正是为了这个时刻，联合国在五十年中获得了处理全球化和分裂化的经验。

针对全球化，联合国为全球社会界定了人权。它促进了国际法的进展。它改革了海洋法。通过一连串的全球性会议，它在裁军、环境、人口、社会发展和移徙的新的全球问题上促进国际共识。

针对分裂化，联合国已经被要求对内战作出反应：加丹加省、柬埔寨、萨尔瓦多、安哥拉和莫桑比克的内战。为了防止分裂化，联合国正在促进国家内部和国家之间的民主化。在各国内，将用投票箱，而不是枪杆子决定特性和种族分离主义的问题。在国家之间，民主化将促进各国充分参加世界事务。

但是，如果目前的趋势继续发展，那么联合国不能发挥它的作用。联合国陷入第二种矛盾的困境。全球化和分裂化的问题给联合国带来众多责任，却没有给联合国完成强加其的任务所需的资源。

财政危机象征着更深刻的问题：各会员国根本不把联合国置于优先位置。这是要向本届会议报告的令人遗憾的消息。我呼吁你们为联合国提供坚实的财政基础。如果今年年底之前不能在这方面开始采取措施，那么我敦促你们认真的考虑召开一次处理本组织财政危机的大会特别会议。

本届历史性会议是你们，世界领导人考虑你们想从联合国得到什么的时候。我谦卑地要求你们这样做。

主席(以英语发言)：我感谢秘书长的发言。

在我请今天上午第一位发言者发言之前，我要再次提醒所有代表团注意五分钟的时限。我希望，如果有例外的话，这种例外将是尽可能有限的。

美利坚合众国总统威廉·克林顿先生阁下讲话

主席(以英语发言)：大会正面将听取美利坚合众国总统威廉·克林顿先生阁下发言。

美利坚合众国总统威廉·克林顿先生阁下在陪同下走上讲坛。

克林顿总统(以英语发言)：这个星期，联合国五十岁了。其创始者梦寐以求的理想还没有完全实现。但联合国仍大有希望。

人们可以在世界各地看到联合国的价值：即从曾经挨饿的儿童营养滋润的身体、从接受免疫者安然无恙的一生、从渴望学习的学生们眼睛中、从持续保持的环境、从被拯救的难民、从得到维持的和平以及最近从北京大会维护人权和促进妇女及其儿童的人类潜力中都可看到联合国的价值。

联合国是信念和认识的产物：这个信念就是不同国家的人民可以共同促进宽容、正派与和平；这个认识解就是这种信念将永远经得住不容异己、腐败和侵略的各种势力的考验。现在，我们必须唤起这个信念——并根据这种认识采取行动——以迎接新时代的挑战。

在美国，有人会问：我们为什么应对联合国费心？美国很强大。我们可以独自行动。是的，如果我们不得不独自采取行动，我们将这样做。但是，我的美国同胞不应忘记，同联合国合作也符合我们的价值观念和利益。联合国帮助创造和平人员、护理人员、自由和人权的捍卫者、经济繁荣的建筑师和我们星球的保护者分散风险，分担责任并加强我们共同努力的影响力。

去年，我曾保证美国将继续为联合国财政作出大量贡献。从历史上看，美国已经成为——而且今天仍然是——联合国的最大缴款国。但是，我的决心是，我们必须充分履行我们的义务，为此我正在同我国国会一起制订一项计划。为联合国工作作出贡献并关心其未来的所有国家也必须致力于改革，制止官僚主义的效率低下现象和终止过时的优先事项。联合国必须能够表明，它收到的资金将用于支持拯救人民的生命和丰富人民的生活——而非不必要的管理开支。

改革需要打破官僚主义王国；取消过时的机构；并以更少的资源做更多的事情。联合国必须改革，以

便保持相关性并在自由、和平与繁荣的征途上发挥更强大作用。我们已在全世界看到这一点。在中东和北爱尔兰,人民正在从暴力的过去走向和平的未来。在南非和海地,恐惧的漫长黑夜已让位于新的自由白昼。在本半球各地,每个国家—除一个外—都选择了民主。一个一体化、和平与民主欧洲的目标现在也已第一次即将实现。

在巴尔干地区,国际社会和北大西洋公约组织(北约)的决心使和平的前景比过去漫长的四年更加光明。让我对联合国为波斯尼亚人民的利益所作的各项努力致敬。参加联合国保护部队(联保部队)的国家使这场可怕战争的损失—即人命的损失,没有愈合的伤口,没有吃饱的儿童—不致更加严重。下个星期,波斯尼亚交战各方将在美国和我们接触小组的伙伴—即俄罗斯、联合王国、法国和德国—主持下在俄亥俄州的代顿会晤,以加紧谋求和平。许多重大分歧仍然存在。但是,我敦促各方抓住这个解决问题的机会。如果它们实现和平,美国将同其朋友和盟国一起在那里帮助确保和平。

全世界人民都渴望在和平中生活,这个梦寐以求的理想正在化为现实。

但是,我们的时代并非没有危险。在冷战让位于全球村庄的同时,许多人民在贫穷、疾病和不发达面前仍十分脆弱。我们大家都面临着种族和宗教仇恨、无赖国家肆无忌惮的侵略、恐怖主义、有组织犯罪、毒品贩运和大规模毁灭性武器的扩散。

信息和技术时代的出现使我们大家更密切地联系在一起,并给予我们建立更美好未来的独特机会。但在我们全球村庄中,进步可以迅速传播,但是麻烦也可如此。城镇那一头的麻烦很快就成了每家的烦恼。没有毒品生产地国家的帮助,我们就不能使我们自己的社区摆脱毒品犯罪。没有其他国家政府的协助,我们就不能追捕恐怖主义分子。除非所有国家都实现可持续发展,否则我们就不能实现繁荣或保持我们的环境。而仅靠我们自己的警惕不能防止半个世界以外储存的核武器落入不该拥有此类武器者手中。

最重要的合作领域就是打击从事恐怖活动、有组织犯罪、走私毒品和扩散大规模毁灭性武器的那些日趋相互联系在一起的集团。任何人都不能不受影响:日本人民不能不受影响,在那里恐怖主义分子在地铁释放神经毒气,使几千人中毒;拉丁美洲或东南亚人民不能不受影响,那里挥舞着进口武器的贩毒分子谋杀了法官、记者、警官和无辜的过路者;以色列和法国人民不能不受影响,那里的煽动仇恨者用走私炸药制成的手提箱炸弹炸毁载满儿童的汽车和火车;前苏联和中欧人民不能不受影响,那里有组织的犯罪分子正在设法削弱新生民主国家,并损害正派和辛勤劳动的男女的利益;美国人民也不能不受影响,国内产生的恐怖主义分子在美国心脏地区炸毁了一幢联邦大楼,外国恐怖主义分子也曾试图炸毁世界贸易中心,并阴谋摧毁我们今天聚会的这个大会堂。

这些力量危及和平与自由的全球潮流,破坏脆弱的新生民主国家,削弱发展中国家力量并危及我们建设一个更安全和更繁荣世界的各项努力。因此,我今天呼吁各国和我们一起同它们作斗争。我们共同努力就可以取得成果。为了减少大规模毁灭性武器的威胁,我们正在同俄罗斯合作,以便把我们的核武库裁减三分之二。我们支持乌克兰、哈萨克斯坦和白俄罗斯从其国土上移走核武器。我们在同前苏联各国一起对核材料进行安全保障,并把它们转为和平用途。北朝鲜已同意在国际监测下冻结其核方案。在此大会堂的许多国家已成功地使《不扩散条约》无限期延长。

为了遏制麻醉品的流动并制止有组织犯罪的扩散,我们正在同许多国家合作,共同分享情报,提供军事支助并开始进行反腐败的努力。这些工作正在取得成果。我们同哥伦比亚当局一起严厉打击了控制世界可卡因市场的卡特尔集团。两年前,他们曾是逍遥法外的亿万富翁,现在许多人已是监狱的囚犯。

为了对付恐怖主义分子,我们要继续对资助恐怖主义和蔑视法治的国家,即伊朗、伊拉克、利比亚和苏丹等国进行有力制裁。我今天再次要求它们不再走这条路。同时,我们要加强我们自己的执法努力以及同其他国家的合作。

我们所做的一切都不会使我们丝毫不受伤害。但是如果共同努力，我们大家就可以不那么容易受到伤害。因此，我今天要宣布打击国际有组织犯罪、毒品贩运、恐怖主义和大规模毁灭性武器扩散的新主动行动——我们自己可以采取的主动行动以及我们希望我们将一起共同采取的其他主动行动，其形式可以是一项促进世界公民安全的国际宣言。

第一，我们将采取的步骤：昨天我已指示我国政府确定并公布容忍洗钱的国家和地区。犯罪企业正在通过国际金融系统转移大量不义之财，而没有受到任何惩罚。我们绝不能允许它们洗掉从销售毒品、恐怖主义或有组织犯罪所获的利润上的血迹。各国都应使其银行和金融系统符合国际反洗钱标准。我们将努力帮助它们这样做。如果它们拒绝，我们将考虑进行适当制裁。然后，我还指示我国政府确定各掩护公司，冻结世界上最大毒品集团，即卡利卡特集团的财产，以便切断其经济生命线，并制止我国人民在不知情的情况下同其各公司进行交易。最后，我已指示司法部制定立法，以便给我国其他机构提供它们对付有组织犯罪活动所需的工具。

但是，由于我们必须共同打赢这场战斗，我现在请各国共同就一项关于国际犯罪和公民安全的宣言进行谈判并予以核可。

宣言首先应包括一项无庇护承诺，这样我们就可以共同对有组织的罪犯、恐怖主义者、毒品贩卖者和走私者说：“你们没地方跑，也没地方藏”。

第二，它应包括一项反恐怖主义协议，以使我们能够共同敦促更多的国家批准现有的反恐怖主义条约，并与我们共同工作，关闭为恐怖主义者和罪犯提供武器和伪造文件的灰色市场。

第三，应发动一场反毒品攻势。国际毒品贸易毒害人民，滋生暴力并破坏我们各国社会的道德结构。我们必须加强反对毒品卡特尔的行动和销毁毒品作物；我们必须减少在象美国这样的毒品消费国中对毒品的需求。

第四，我们必须建立有效的警力伙伴关系。国际犯罪组织把那些其执法机构缺乏阻止他们的经验和能力的国家作为对象。为协助中欧新兴民主国家的警察，匈牙利和美国在布达佩斯成立了国际执法学院。现在，我们应考虑在全世界建立一系列中心网络，以交流最新的反对犯罪的技巧和技术。

第五，我们需要一项所有国家都参加的管制非法武器和致命物质的努力。在东京发生的恐怖主义行动中所使用的毒气装在一个只有儿童的午餐包大小的包裹中。一块汽水罐大小的铀就足够用来制造一颗原子弹。

在已经与前苏联各国和我们的七国集团伙伴作出的努力的基础上，我们将力求更好地管理、储存和保护具有大规模毁灭性能力的物质。我们应加强《生物武器公约》，在明年通过一项全面禁试条约并最终消除地雷这个致命祸害。我必须敦促其他国家以及我们自己的国会批准《化学武器公约》，并加大力度努力与引起恐怖主义、装备毒品卡特尔和延长致命冲突的非法全球军火网作斗争。

这是一个完整和富有挑战性的议程，但我们必须完成它，我们必须共同完成它。

五十年前，当使联合国诞生的旧金山会议正在进行时，一位年轻的美国战争英雄为一家报纸记录了他对那次事件的印象：

“街上的普通美国士兵似乎不太清楚这次会议是怎么回事”，

年轻的约翰·F·肯尼迪这样写道。

“但一位配带奖章的海军陆战队中士作出了普遍性的反应，以下有代表性的反映。他说：‘我不太知道正在发生什么事，但只要他们能解决问题，使我们不需要再打仗，那我也算一个。’”

联合国没有结束战争，但它减少了战争的可能性并帮助很多国家从战争转向和平。联合国没有停止人类痛苦，

但它使伤口愈合并延长了数以百万计人的生命。联合国没有从地球上消除压迫或贫困,但它促进了每一个大陆上的自由事业和繁荣。联合国没有象我们所想象的那样理想,但它努力扶善并竭力止恶。因此,在一个充满希望又遍布危险的新世纪即将来临时,我们仍然需要联合国。正因为如此,在今后的五十年中和以后,我们需要联合国。

主席(以英语发言):我感谢美利坚合众国总统所作的发言。

美利坚合众国总统威廉·J·克林顿先生阁下在陪同下走下讲台。

乌克兰总统列昂尼德·D·库奇马先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会接下来听取乌克兰总统列昂尼德·D·库奇马先生阁下的讲话。

乌克兰总统列昂尼德·D·库奇马先生在陪同下走讲台。

库奇马总统(以乌克兰语发言,英译文本由其代表团提供):在地球上的这个最崇高的讲台上发言,我感到自豪、感激和希望。我为联合国创建者的智慧和远见感到自豪,他们实际上为一个新的世界秩序打下了基础。他们向历史本身挑战,试图建立和睦关系和相互援助,作为反对敌意和不容异己的力量。这样做在历史上首次获得成功。这样,地球上各国人民获得了加强人类作为一个单一的全球性有机体的独特工具,以便共同努力求得生存并建立一个更美好的世界。

使我对以上这一切感到加倍骄傲的是,我国人民的代表是联合国创始人之一。联合国在过去可能是乌克兰能够宣布其作为一个国家存在的唯一全球性论坛。联合国的支持促进了实现我们建立自己国家的长久愿望。

最后,我对联合国的未来抱有很大希望,联合国使我们更接近于我们能够说:“联合国意味着一个联合的世界”这样一个时刻。

随着重大意识形态冲突的时代成为过去,人类设法减少了在核浩劫中自我毁灭的威胁,并建立了充分可靠的国际安全机制。

我高兴地指出,乌克兰对裁军事业作出了特殊贡献。作为第三大核国家的我国在世界上首先自愿放弃核地位和核武器。然而,这给我们造成巨大经济和生态损失。

我确信,如果为放弃核武器的国家建立一种带有国际安全保障,综合财政和技术援助以及道德鼓励的特殊地位,将会对加快核裁军进程产生巨大的促进作用。这可以通过一项无核武器二十一世纪世界的联合国新方案加以实施。

联合国维持和平活动需要不断改进和提高效率。首先,这将需要把冲突重新导向预防性外交。这还将通过建立联合国对正在形成中的新兴国家实行托管制度得到促进,以便使使用武力成为不能容许的,并确保遵守既定国际法准则。

同时,国际社会应使它对分离主义的态度适应当前现实。分离主义往往是地方冲突的最初起因,并可能成为对二十一世纪世界的最严重挑战。

一个分为敌对体系的世界的消失与社会主义制度后国家的深刻内部变化有关。我确信,需要建立最有利于那些国家融入国际社会中的制度。建立一个与安全理事会具有同等地位,并具有同等权威和影响力的新的联合国经济安全理事会将促进起草为这些国家的发展提供国际支持的具体建议。这样一个机构可以用来在今后几十年中确定人类发展和预防性努力的战略前景。

建立联合国的人认识到,各民族、各国人民和各国是称为人类的这个单一实体的彼此依赖和互相补充的组成部分。人数空前的世界领导人今天在这里聚会,这有力地证明他们在联合国的这个重要发展阶段对它的支持。因此,联合国今天最重要的任务是在这些新条件下确定自己的任务,并遵循我们的生活现实所指出的道路。这样做将构成联合国的力量、长寿和道德健康的来源。

主席(以英语发言):我感谢乌克兰总统刚才所作的发言。

乌克兰总统列昂尼德·D·库奇马先生阁下在陪同下离开讲台。

约旦哈希姆王国国王侯赛因·伊本·塔拉勒国王陛下的讲话

主席(以英语发言):下面大会将听取约旦哈希姆王国国王侯赛因·伊本·塔拉勒国王陛下讲话。

约旦哈希姆王国国王侯赛因·伊本·塔拉勒国王陛下在陪同下走上讲坛。

侯赛因·伊本·塔拉勒国王陛下(以阿拉伯语发言):在我们今天庆祝联合国组织创立五十周年之际,我高兴地向大家致意,并对能代表我国约旦出席会议表示十分自豪。我诚挚地祝贺你们,并崇敬地回顾创始者们勤奋而真挚的努力,使国际合法性原则根深蒂固,以加强本组织的作用,并捍卫其崇高的信息。

我在你们中间也许不是年纪最大的国家元首,但是真正的意愿决定我任职最长,与联合国打交道的的时间最长。这使我得以注意联合国几十年来的发展。我回想起年轻时看到向特里戈夫·赖伊、康特·伯纳多特、拉尔夫·邦奇、皮埃尔·斯皮内立大使、杰出的达格·哈马舍尔德以及贡纳尔·雅林和许多其他为我们区域的和平与稳定事业服务的人。

在我们感谢联合国的男男女女多年以来努力维护我们区域和平的时候,我们约旦人为在世界其它地区为同样崇高的理想服务作出贡献而感到骄傲。过去几年以来参加联合国维持和平任务的约旦士兵人数已经达到大约15 000人。事实上,约旦在向这些崇高任务贡献部队方面在世界各国中占第五位。

我国在中东地区接连不断的战争中遭受巨大损害,这些战争导致巴勒斯坦人民的悲剧。我们以光荣而前所未有的方式在人力上承担了他们困境的后果。约旦成为所有人的避难所和家园,不管他们来自何处。当冷战结束、我们有机会结束中东冲突时,我们充分意识到我们所寻求的全面和平需要所有领导人的智慧与勇气,需要对利用国

际合法性规则解决人民之间的分歧具有信心。我们充满信心地走上这条道路,并取得了伟大的成就。

今天我们庆祝约旦--以色列和平条约签署一周年,我们希望该条约将成为本区域取得全面、公正和永久和平进展的里程碑,并使所有人民能再次谋求发展,为后代建立更美好的生活。

我们去年全面探讨了有关约旦和以色列之间未来关系的条约条款。我现在高兴地宣布,约旦皇家空军和以色列空军年轻的驾驶员今天以联合队形飞翔在两国空中,纪念牺牲的同志,向人民致敬,并体现和平和捍卫和平的承诺。

和平、贫困和发展不足不能在一个区域共处。因此,几天之后召开的安曼经济问题首脑会议预示着一个本区域全面发展的新运动。这次首脑会议维护本区域内各国人民之间的合作原则,以提高人民的生活水准,并以此来巩固和平和各国人民之间的区域合作。

请允许我在这一时刻感谢本组织上星期五宣布建立联合国大学约旦国际领导学院。该学院将是世界第一个这类学院,是联合国大学第一所中东分院。

自从联合国成立以来五十已经过去了,在这期间联合国一些会员国经历了根本性的变化。现在正是考察国际组织和机构的结构与系统的适当时刻,最重要的是审查安全理事会及其成员国成员资格的性质,以使本组织得以反映当今的世界。这对联合国恢复活力迎接新的挑战至关重要。

今天世界上许多区域仍然遭受紧张和冲突的破坏,其它区域则处于战争及其所带来的贫困、落后和滥用人权的阴影之中。是国际社会采取行动以减轻他们的痛苦并帮助他们克服困难和困境的时候了。约旦在这方面受其信仰和信念的推动将继续努力成为民主、自由和尊重人权的和谐多元化的生动典范。我在此向大家致意并祝愿本组织在各个方面取得成功与进展。愿真主保佑大家。

主席(以英语发言):我感谢约旦哈希姆王国国王的讲话。

约旦哈希姆王国国王侯赛因·伊本·塔拉勒国王陛下在陪同下走出大会厅。

斯里兰卡民主社会主义共和国总统钱德里卡·班达拉奈克·库马拉通佳夫人阁下的讲话

主席(以英语发言):大会下面将听取斯里兰卡民主社会主义共和国总统钱德里卡·班达拉奈克·库马拉通佳阁下的讲话。

斯里兰卡民主社会主义共和国总统钱德里卡·班达拉奈克·库马拉通佳夫人在陪同下走上讲坛。

钱德里卡·班达拉奈克·库马拉通佳夫人(以英语发言):阁下,请允许我为你当选主席表示良好的祝愿。我能在这一历史性时刻代表斯里兰卡人民深感荣幸。

斯里兰卡始终对联合国有效地采取集体行动以实现我们社会经济发展从而确保人民的社会稳定与和平的中心目标寄予巨大的希望。

从冷战时代向世界新秩序的过渡已经将冲突的战场从国际一级转到国家一级,无论这类冲突花费多大、不管它们采取宗教、种族或是其它形式,冲突的根源都来自于贫困和社会不平等。因此,我们认为和平的基础必须建立在经济和社会稳定的基础上。

联合国大力强调维持和平行动的新议程已不利地影响了发展进程。

作为一个发展中国家,斯里兰卡高度重视联合国在促进发展进程方面能够和必须发挥的作用。只有在发达国家和发展中国家全面承诺积极应用1986年通过的《发展权利宣言》的原则的情况下,发展进程才会得到充分的促进。

我们认为,有效地加强联合国系统对促进其目标的实现而言是至关重要的。不幸的是,有时在那些更容易受伤害的会员国看来,本组织主要是为一些更强大的国家的利益服务。我们欢迎在去年的会议上大会主席及时提出的加强和增强联合国系统的倡议。

我们认为,有效的授权要求做到:首先,在谋求实现政治军事行动时不应牺牲发展的优先事项,这些政治军事行动必须制订在现实的——至少是适度的一级别上;其次,联合国在各领域的决策必须建筑在所有成员国充分参与的基础之上,而且特别是安全理事会必须更具代表性,更能对联合国全体会员的要求作出反应;第三,必须兑现并积极履行有关在所有领域内采取多边行动的承诺。简言之,重振联合国的过程必须增强其能力,而不是仅仅减少其开支和缩小其范围。

斯里兰卡的人力发展指数在发展中国家的排名是相当高的,但我们却受到恐怖主义和沙文主义势力搞的异常紧张的种族间局势的伤害。然而,我国政府决心通过政治谈判寻求解决问题的方法来履行其授权,这些方法将使我们的人民能够生活在和平、安全与自由中。

然而,我们的道路上仍然存在障碍。那个声称代表一种少数民族的武装集团一直在从事暴力行动,反对连续由民众选举出来的政府,阻止它们为我们土地上的所有人确保和平与公正。这个也在外国领土上活动的集团维持了一个建筑在强迫和敲诈基础上的国际筹资网络。这一网络与一些强大的商业集团有密切关系,这些集团从事于毒品交易、非法武器贸易及走私非法移民。采取一致性的国际行动以反对恐怖主义,迫使恐怖分子放弃暴力并进入和平进程是十分重要的。不幸的是,为此目的采取的有效行动却因为毫无结果的关于恐怖主义性质的哲学性辩论而遭到了失败。

然而,我们在南亚区域合作联盟中通过将注意力集中在恐怖主义的表现形式上而克服了这一困难。《南盟制止恐怖主义公约》规定作出集体反应。该反应的中心是一个全面的法律体系和现实的反对恐怖主义的措施。

我敦促联合国采取类似行动,赋予去年通过的《消除恐怖主义宣言》所产生的义务以法律效力。我高兴地听到克林顿总统在这方面的发言。我希望,我们对恐怖主义、毒品交易和其它此类反社会活动的影响的共同认识将使国际反对这些弊端的合作进入一个新时代。

我国政府承诺在斯里兰卡为个人的全面发展提供充分的机会。在促进快速经济增长之时,我们寻求公平地分

配其利润。这包括维持民主机制和保护人权。这使得政界成为履行公众信任的地方,其中决策过程是透明的,不受腐败的影响,而且在公共生活中的每个人都要对其行动负责。

归根结底,联合国基本上将是我们会员国要它形成的样子,而不是个别国家寻求将其变成的样子。

我愿代表斯里兰卡政府和人民,借此机会祝愿联合国能够成功地将所有国家的不同梦想转变为一个多层面的、反而是和谐的现实。

主席(以英语发言):感谢斯里兰卡民主社会主义共和国总统所作的发言。

尊敬的斯里兰卡民主社会主义共和国总统钱德里克·班达拉奈克·库马拉通加阁下在被陪同下走上讲坛。

主席(以英语发言):大会现在将听取纳米比亚共和国总统萨姆·努乔马先生阁下的发言。

纳米比亚共和国总统萨姆·努乔马先生阁下在陪同下走上讲坛。

努乔马总统(以英语发言):我们在这一历史性时刻聚集在此,赞扬联合国所取得的卓越成就,并同时向它的缔造者们致以其当之无愧的敬意。的确,对联合国的生日、长寿和表现的庆祝是恰当的和适宜的。由于联合国的存在,世界已变得更安全,而且联合国持续的效用是毫无疑问的。然而,我们的思想将超越这一庆祝,集中在未来之上。

在过去五十年中,本组织一直作为一个汇集伟大思想和集体行动的全球性市场而为人服务的。自其成立以来,曾有人批评联合国——其中有一些是认为它注定要灭亡的预言家。但事实是,五十年之后本组织依然存在并且运转得很好。它的不幸被夸大了。那些失败是会员国的失败,而不是联合国的失败。

联合国五十年的存在使世界人民变得从未如此接近。事实上,今日的世界真正变成了一个全球村。在这一期间,

我们也目睹了在科技和信息领域,以及在尊重个人价值和环境意识方面所取得的巨大突破。

我们现在比以往任何时候都更加清楚地认识到,这是我们大家的单一的世界,它属于我们所有的国家,富国和穷国,发达国家和发展中国家,大国和小国。因此,让我们一起承诺保管我们的星球、海洋和空间安全和开发人类的共同遗产,他们是全人类持续发展的基础。

我们纳米比亚进行了非洲反对殖民专制和残暴最后主要战役之一。非殖民化是联合国和人类最伟大的成就。纳米比亚是联合国在该领域所起的决定性作用的一个光辉例子。

可以说,联合国已利用纳米比亚经验发展了维持和平的国际准则和政治改造的方式。然而让我指出,这一成功的关键是纳米比亚人自己愿意同联合国过渡时期援助团合作。这是本组织应该引为自豪的一个成功例子。

在纳米比亚,我们已经把民主的理想、基本人权、基本自由和保护环境的内容充分写入我国《宪法》。我们现在正在努力使《宪法》中的理想牢牢地刻印在我国人民的头脑和心目中。可喜的是,今天妇女、儿童、移民工人和所有人的权利在全世界范围内,在许多国家的宪法和法律中得到尊重和保护。

在我们开始联合国的第二个五十年的时候,我们必须放弃过去的错误概念和我们从事国家间关系的方式。必须用正在形成的世界秩序中的合作来取代冷战的后遗症。安全理事会早就应该调整结构,而且调整的方式必须维护民主、国家主权平等、公平地域分配和透明的原则。只有这样,安理会的合法性和效力才能被增强。现在不乏各种可行的意见,实行必要的改革,同时满足非洲、亚洲和拉丁美洲担任安全理事会常任和非常任理事国的重要利益。当然,大会的权威和重要性不应该在改革工作中受到影响。

我们承认联合国远非完美无缺的。但是对我们来说,它是象纳米比亚这样的发展中小国能够在平等基础上发表意见的唯一真正可行的论坛。和《联合国宪章》原终

设想一样,大会是多边外交与合作的中心。因此,重新献身努力必须从这里开始。

在今后五十年及其以后,联合国应该强调各国和各国人民之间的相互依存、平等和公平待遇,以克服富裕的北方和贫穷的南方之间日益扩大的鸿沟。未来属于青年和儿童。我们的集体责任必须是本着兄弟与合作的精神,巩固他们争取一个和平、和睦与繁荣的未来的理想。

主席(以英语发言):我要感谢纳米比亚共和国总统刚才的讲话。

纳米比亚共和国总统努乔马先生在陪同下走下讲台。

赞比亚共和国总统弗雷德里克·奇鲁巴先生阁下讲话

主席(以英语发言):大会现在将听取赞比亚共和国总统弗雷德里克·奇鲁巴先生阁下讲话。

赞比亚共和国总统奇鲁巴先生在陪同下走上讲台。

奇鲁巴总统(以英语发言):主席先生,让我高兴地祝贺你并向你表示敬意,你当之无愧地当选大会第五十届会议主席的崇高职务。我们相信,本届会议将你干练的领导下顺利进行。

我要重申赞比亚对联合国始终不渝的信念。我还要进一步重申我国和我国政府对联合国信条的承诺,我们充分支持这些信条。

在一个紧张和挑战越来越严重的世界中,联合国从1945年成立以来一直工作出色,值得赞扬和感谢。一些联合国官员和工作人员已在执行无私的任务中做了最大的牺牲。其中有第二任秘书长达格·哈马舍尔德先生阁下,他在1961年9月17日,是在在赞比亚的国土上的一次飞机坠毁中逝世。我们必须永远铭记所有这些人的勇气。

赞比亚完全相信,联合国可以而且必须做得更好。联合国的效力必须得到加强和巩固。因此,赞比亚同一些国

家一起要求调整联合国,使它能够处理增加了的要求和挑战。

联合国今天面临一场信心和期望的危机。联合国会员的数目已经增加了将近四倍。1945年设计和打算为50个几乎是性质均匀的会员国服务的结构,现在已不能为更大、更加广泛的世界服务。会员国不仅数目增加了,区域分布情况也更加多样化,这就要求更加广泛和更公平的代表性。本着联合国体现和象征的名符其实的代表制民主和善政的精神,本着国家平等的精神和为了寻求真正的和平与安全,联合国必须改革,接受更加广泛的区域代表性。

我们认为,特别是安全理事会,它再也不能继续成为最神圣的至圣所,只有原始成员能当祭司长,为不准入内的世界其他国家决定问题。更加广泛的代表性和地域分配就是答案。

我们认为,一个改组后的更具代表性的联合国将更能够应付日益增加的多样需要和挑战。

赞比亚还认为,除非所有会员国都履行它们对联合国的义务并缴付摊款,以使它能够应付更多的要求和挑战,否则提高效率也许是可望而不可及的。

主席(以英语发言):我感谢赞比亚共和国总统的发言。

赞比亚共和国总统弗雷德里克·奇鲁巴先生阁下在陪同下离开讲坛。

土耳其共和国总统苏莱曼·德米雷尔先生阁下的讲话

主席(以英语发言):下面大会将听取土耳其共和国总统苏莱曼·德米雷尔先生阁下的讲话。

土耳其共和国总统苏莱曼·德米雷尔先生阁下在陪同下走上讲坛。

德米雷尔总统(以英语发言):我荣幸地在这次历史性会议,在这个庄严的场合讲话,再次表示我们对全球人类契约的承诺。

五十年前成立联合国是为了使它成为协调各国为所有人建立一个更美好世界的行动的中心。《联合国宪章》的目的在于为一个新的世界秩序提供指南。然而，缔造者最初的希望和期望在冷战的黑暗岁月里破灭了。现在，半个世纪前普遍存在的积极的精神得到了广泛的恢复。

历史上的某些时刻是具有决定性质的。有时它们可以是新的开端，确定塑造今后几十年，甚至几百年的道路。联合国五十周年就应如此。我们应该抓住这一时机对联合国进行调整，使它适应我们时代新的挑战和要求。在这方面，我们不能失败。

我们设立联合国是为了使它成为相信共同理想的男男女女的汇集点。人们希望它成为寻求共同良知的场所。

人们对联合国的期望不断增高。对它的失望也在增加。我们必须改进我们在全球范围处理各种问题的能力。

其邻国没有和平的国家不会完全安宁。认识到这一点我们就必须使我们的行动立足于民主相互依赖、市场原则、经济合作、国际和宪法方面的合法性、共同的繁荣和团结这些相互联系的概念之上。我们必须一道坚决抵制那些企图破坏我们新的希望和理想的人，那些公开蔑视我们共同的价值和国际法的人。

让我们相信我们的力量。让我们不要忘记要想取得任何进展就必须一道前进。让我们意识到，世界各国人民强烈要求联合国伸出援助之手。让我们不要让他们失望。让我们制订一项新的行动计划，建立一个依然忠实于缔造者的理想的联合国。

为此，我们必须把预防性外交摆在我们议程的首位；表现出决心击败所有形式的侵略，重新承诺建立和平和执行和平；加倍努力开展联合国的全面和真正改革的进程；建立一个更具代表性、更有反应能力、更加民主和责任更明确的安全理事会；重申集体安全的设想；加强联合国与各区域组织之间的合作；处理联合国实行的制裁引起的各种问题，并建立一个有效实施《宪章》第五十条的机制；找出创造性的办法和途径来获取新的财政资源，使以人为中心的发展继续处于我们发展议程的核心位置。

关于最后一点，我谨邀请各位国家元首和政府首脑在1996年6月到伊斯坦布尔参加城市问题首脑会议，即生境二会议，讨论如何向生活在城市的数十亿人提供足够的住房、健康的环境和社会服务，以及世界的其他人类住区问题。

未来为我们带来了希望。让我们抓住机会，对我们的共同命运作出坚定的承诺。土耳其是在联合国旗帜下的和平行动中牺牲人数占第二位的国家。我庄严重申它决心继续尽它的一份全球责任。

在说了这些话后，我要引用一位伟大的土耳其人类学家和哲学诗人尤努斯·埃姆雷七个世纪前向世界各国人民发出的如下呼吁：

(以土耳其语发言)

“Gelin tanis olalim,
Isi kolay kilalim.
Sevelim, sevilelim,
Dunya kimseye kalmaz.”

(以英语发言)

其大意是

“来，让我们彼此了解，
使我们所有人生活得更好。
让我们互敬互爱，
因为任何人都不可能永远自己拥有这个世界”

这就是我从一个位于几个大陆和文化交汇点的国家，一个致力于实现《联合国宪章》中所载崇高原则的国家的人民带给这次历史性会议的信息。

主席(以英语发言)：我感谢土耳其共和国总统所作的发言。

土耳其共和国总统苏莱曼·德米雷尔先生阁下在陪同下离开讲坛。

圣马力诺共和国执政官皮耶罗·纳塔利诺·莫拉罗尼先生阁下的讲话

主席(以英语发言):下面大会将听取圣马力诺共和国执政官皮耶罗·纳塔利诺·莫拉罗尼先生阁下发讲话。

圣马力诺共和国执政官皮耶罗·纳塔利诺·莫拉罗尼先生阁下同下走上讲坛。

莫拉罗尼执政官(以意大利语发言;英文稿由代表团提供):在五十年时间里,一个男人和一个女人来到这个世界,长大成人,获得学位或学会一门技巧,然后结婚生子。有时他们活到能看见和爱抚他们孙辈的时候。

因此,在联合国的头五十年出现了三代新人。如果把在经历了世界大战的悲惨和痛苦现实后目睹联合国的成立的一代人算在内,那还要再加上一代人。

可以通过诉诸和平手段、谈判以及那些掌握权力或武装力量的人的诚意来避免战争。然而尽管这么说,战争仍然是世界每个地区重复发生的戏剧性事件。

尽管争夺霸权地位的蛮横野心仍然是所有战争明显或隐藏的原因,但显然——至少在某种程度上——决定因素已经改变。

不能再有战争!这是圣马力诺共和国执政官希望向大会重申的强烈而坚决的呼吁。多年来,我们在这个大厅里庆祝了许多成就,真正分担和解决各国人民的问题,谴责不公平的待遇和独裁,并接纳了许多曾经遭受殖民政权剥削和不可容忍制度压迫的许多国家的人民。现在,大会正期待着接纳更多国家的人民。他们拥有一个家园和领土的权利必须最终得到确认。

不能再有战争!这是联合国最新会员国之一的一个小国发出的呼吁。圣马力诺把这一情况看作是引以自豪的殊荣。在这个场合它重申正式承诺在其领土面积和实际能力所允许的范围内尽自己的一份力量。

联合国还能够制订和宣讲第二个基本概念:一个新的国际法律和各国行为守则。

由于这种新国际法律的真正性质及后果,国际社会已开始反对重返军事、经济和政治集团分化的危险想法,同时反对新的分裂。各方的贡献及共同目标的背景,实际上是解决当今问题不可或缺的基础。

联合国在加强第三个基本概念方面的能力和力量,必须得到广泛承认,它是对所有人权的更大承认。联合国在实现这一雄心勃勃的目标中,一直得到联合国教育、科学和文化组织在其职权范围内的协助,也在欧洲地区得到欧洲安全与合作组织和欧洲理事会的协助。

最后这一概念除其它内容外要求对人和人的尊严的尊重;容忍那些尽管外表各不相同但却与我们平等的人的原则;以及对一直受到战争、武器、核能力、死刑和饥饿威胁的生命的尊重。它包括尊重、保护和恢复作为生命的基本和主要组成部分的环境;战胜贫穷、发展不足和对各国人民及极度贫困地区的剥削;以及因此对社会正义和团结作出承诺。

今天,团结必须具有新的和更人道的形式。它不能再通过由例外情况决定的慈善行为来表达。相反,团结必须变为一种共同的援助计划,并被看作是整个国际社会的共同职责。这样做导致随后分担所有人的问题并参与其解决。

此外,这一概念还主张尊重所有个人和公民的基本自由和尊重这些自由的有效和充分享受,以及通过代表权、透明度、控制和轮流等民主规则而让所有公民参与分享权力。

执政官尤其要强调各国人民对土地及其自然和不可剥夺的使用的权利,并建议彻底取消奴役、酷刑和死刑等异常做法。我们鼓励尊重和保障少数民族的权利以及任何人民或少数民族保持和促进其文化特征的可能性。最后,执政官希望主张和平,而其根本基础则是全体公民在各国境内的和平与民主共处,以及对每个人及所有人的权利的充分尊重。

执政官代表圣马力诺共和国人民和政府,通过这一具有普遍性的大会表示希望联合国能够继续运作很多、很

多年,并祝愿它在接受、应付和解决第三个千年的艰难挑战方面取得更大的成功。

我们真诚希望,各国能够在这里通过本组织的普遍性、各国的参与、以及给予各个成员的平等权利和机会,公正地制订各项政策,这些政策将决定每个人的未来,确保所有人的自由、健康、福祉和平等。

主席(以英语发言):我感谢圣马力诺共和国执政官的讲话。

圣马力诺共和国执政官皮耶罗·纳塔利诺·莫拉罗尼先生阁下在陪同下走下讲台。

主席(以英语发言):前几位发言者严格地遵守了五分钟的时限。我谨向他们表示谢意。我还要呼吁剩下的发言者力行同样的克制。我预先感谢他们的合作。

爱沙尼亚共和国总统伦纳特·梅里先生阁下讲话

主席(以英语发言):大会下面将听取爱沙尼亚共和国总统伦纳特·梅里先生阁下讲话。

爱沙尼亚共和国总统伦纳特·梅里先生阁下在陪同下走上讲台。

梅里总统(以英语发言):我们的父辈们在第一次世界大战以及在随后的摆脱殖民主义而争取自由的战争中奋战,这随后激发美国总统威尔逊提出了关于自决权利的《十四要点》,这些父辈们创立了国际联盟。

国际联盟体现了很多的理想主义和很少的现实主义。它未能制止希特勒和斯大林玩弄的瓜分把戏,也未能制止殖民主义庞然大物痛苦的狂躁行为,或打破随之而来的夺去大约6 000万至1亿人生命的连续的反殖民主义战争。

罗斯福总统本希望通过结合现实主义和理想主义来确保世界的稳定。理想主义在这一世界议会中盛行,其中每个国家,无论是100万人口还是10亿人口,互相之间都是平等的。另一方面,现实主义则是安全理事会中的主导力量,第二次世界大战的同盟国在其中行使了否决权。

五十年前,联合国就是这样诞生的。

让我们思考一下一些数字。当联合国成立时,有50个会员国。今天,有185个。爱沙尼亚共和国之所以非常认真地注视这一发展,原因有三个。

第一,红军对独立的爱沙尼亚共和国的占领50年来把我们推入殖民地人民的行列。我们同情他们的关注,因为我们尊重自决、独立和民主的权利。同时我们是一个古老的民主社会。我们同波兰、捷克共和国匈牙利和很多其他国家一样,是一个从一个帝国的解体中诞生的国家。

这是一种独特的状况。我们同时属于第一世界和第三世界。我们与第一世界拥有同样的价值观念、原则和目标,却经历着第三世界的失望与问题。

第二,殖民帝国结束的结果之一,就是新国家的诞生。大多数这些称为“新民主国家”的国家,从人口和土地面积角度上来说可以爱沙尼亚相比。今天,在这个大会堂中,这与其说是一种地理特点,不如说是一种政治特点。根据定义,小国更容易受到伤害,这意味着在一种安全的真空中,小国比大国对情况的变化更敏感。我们除了共同的理想之外,还有共同的关注。

第三,正如我提到的那样,这些因殖民主义和新殖民主义的结束而产生的国家,在我们国际社会是形成了大多数。不幸的是,这是一种无声的大多数。它的声音在这个全球论坛中微弱和不起作用;它的声音在安全理事会中听不到。

我此时此刻在这里谈论这个问题,因为希望是永恒的。出于这一原因,我提出两项建议:第一,我们应考虑从世界小国中挑选一个安全理事会轮换成员的设想;第二,我呼吁世界各小国家在爱沙尼亚首都塔林聚会,起草一项宣言:《小国家塔林宣言》。

我提出的这些建议是建立在我们这个世界组织的沉默的大多数所抱的希望上。我们小国家容易受到伤害;因此,我们更敏感。由于我们更敏感,我们能够更快地作出反应。由于我们能够更快地作出反应,我们就更富有理想。小国更富有理想,因此我们各国更积极地希望和期望

忠于我们的原则。正是在这种希望以及对原则的这种献身精神的基础上,五十年前联合国在不同的情况下诞生了。

今年12月,你们,联合国所有会员国将收到《小国家塔林宣言》的草案。这样可以使我们有足够时间对草案进行审议,并于明年9月在塔林召开会议以便制定一个机制,将沉默的大多数变成建设性的大多数,他们的决定将有助于我们建设性地实现作为联合国基础的宗旨和原则。

请注意这一历史性会议的协订书。我此时此刻在这里等待着你们对我提出的建议的反应,我并期待着明年9月在爱沙尼亚首都塔林和你们见面。

主席(以英语发言):我感谢爱沙尼亚共和国总统的发言。

爱沙尼亚共和国总统伦纳德·梅里先生阁下在陪同下走下讲台。

大韩民国总统金泳三先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会接下来听取大韩民国总统金泳三先生阁下的讲话。

大韩民国总统金泳三先生阁下在陪同下走上讲台。

金总统(以朝鲜语发言,翻译稿由代表团提供):首先,我要向半个世纪前缔造这一世界组织的领导人致敬,向他们在战胜两次世界大战带来的绝望和挫折后勇敢和满怀希望地面对未来表示敬意。他们建设一个更加美好世界的梦想使我们的星球大为改观,对我们每个人都产生影响。我要借此机会对所有率先作出努力实施《联合国宪章》各项规定的人们表示由衷的敬意。

世界正在发生急剧的变化。正处于信息时代和全球化顶鼎盛时期,不仅国际秩序正在发生划时代变化,人类文明本身也在经历着脱胎换骨的转变。

如果联合国要创立和维持世界新秩序,联合国就必须进行变革和改革。在欢迎就联合国改革问题进行的一系列讨论的同时,我要就此表示我的看法。

第一,联合国必须民主化,必须提高效率;世界每个地区必须在安全理事会内享有平等的代表权。我尤其同意其他会员国提出的应该增加拥有否决权的安理会成员数目的建议,否决权曾经在很长一段时期里使联合国处于瘫痪状态。

第二,应加强联合国预防冲突的作用。

第三,联合国必须更积极地响应经济、社会和环境发展的要求。为了真正实现世界和平与安全,必须不惜一切代价解决国际社会中和经济和社会冲突。

第四,联合国应积极从事优先考虑人类和家庭的行动。今年3月联合国发展问题世界首脑会议提出的人类安全和家庭价值观念将是二十一世纪世界所有人民最重要的目标。

第五,必须制订费用分担和管理因加强联合国作用而产生的附加预算的新计划。我认为联合国越早进行变革和改革,对我们的世界好处就越大。为此目的,我在此提议召开关于联合国改革问题的大会特别会议。

大韩民国是1948年根据联合国的决议建立的。当时,它是世界上最贫困的国家之一。今天,它是世界第十一最大经济国家和一个真正的民主国家。我们的成功极大地体现了联合国的理想。

我国是目前世界上最积极参与联合国事务的国家之一。我们参加了联合国在西撒哈拉、格鲁吉亚、安哥拉和其他地方的维持和平行动。大韩民国还将积极参与联合国各种发展和环境项目,并将增加它的财政贡献。为了帮助消灭世界儿童中疾病,大韩民国正在联合国环境规划署的帮助下在韩国建立一个国际疫苗研究所。

我确信,朝鲜半岛在不久的将来必将以民主的方式实现统一。我谦恭地、诚挚地要求你们坚定地支持朝鲜的和平统一。

我真诚地希望本次联合国特别首脑会议将作为光辉里程碑载入世界史册。我们也同样殷切地希望将二十一世纪变为我们能够共同相处和繁荣的真正全球社会的时

代。只有通过我们的政治意志和参与联合国,我们才能将希望和梦想变为现实。

我在此恭敬地提议每五年定期召开一次联合国首脑会议,第一次首脑会议于2000年举行。

主席(以英语发言):我感谢大韩民国总统的讲话。

大韩民国总统金泳山先生阁下在陪同下走下讲台。

克罗地亚共和国总统弗拉尼奥·图季曼先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会下面将听取克罗地亚共和国总统弗拉尼奥·图季曼先生阁下的讲话。

克罗地亚国总统弗拉尼奥·图季曼先生阁下在陪同下走上讲台。

图季曼总统(以克罗地亚语发言;英文稿由代表团提供):在一个新的千年即将到来之际,我很荣幸的在这个最大的世界领导人首脑会议讲话,我们正是在这次首脑会议上纪念联合国组织成立五十周年。

今天,这么多手握大权的国家在大会堂开会,然而,却无能为力提供能导致我们各国人民以及我们的整个星球的更美好共同未来的必要解决办法。我们面临着一条漫长而又艰巨的道路,但是我们可以骄傲的回顾我们共同历史的五十年。

殖民主义和意识形态帝国的瓦解使新的、现代化的国家得以诞生,而且,联合国会员国的数量自本组织成立以来已增加了几乎4倍。

民主化的历史性进程不能停留在只改革政治制度之上,它要求进行全面的改革。使曾经贯穿欧洲的极权主义的铁幕倒塌的不仅是西方民主联盟的坚定的政策,同时也是人口少但具有伟大的历史遗产的国家的热爱和平的理想。

命运分配给小国承担促进伟大的思想的作用。小国是人类演化中的积极的变革的领导者,正是这种变革将为

国家生存而奋斗的力量变成了明天的世界的创造性的远见,--一个再也不分大小、强弱的世界,而是一个各国平等和共处的世界。

我们自由的边界是由他人的自由的边界来确定的。只有尊重不同的民族、宗教和文化和政治属性;只有建立一个集体安全的高效率制度,只有尊重法治国家和国际法,才能肯定《联合国宪章》维护的人的尊严以及个人的普遍权利。我们必须将消极的能量变成积极的力量。对全球关系和机制的改革必须规定对文明的差异给予更多的尊重,以使这些差异能在平等的基础上进行具有创造性的融合和对话。一个多极世界比一个两极世界更稳定,这是人类的未来。

全球秩序再也不能够仅建立在反法西斯联盟或核俱乐部的特殊地位上,也不能仅建立在经济或军事力量的基础上;全球秩序基础首先应使各国对防止一切的极权主义和大规模毁灭性武器的扩散作出的真正的贡献;建立在各国在全球社会与经济发展中的作用上;建立在各国的民主成就及其区域重要性上。因此,例如,我们必须考虑德国和日本目前的民主和经济资源--按照一切的标准,这两个国家都应取得安全理事会常任理事国的席位。

联合国还必须成为关于普遍的人类价值、国际团结和公平国际秩序的理想的花园。我们在缩小经济发展的差距以及促进我们的行星的所有地方的协调发展方面的职责同我们争取全球和平的职责同等重要。

作为前南斯拉夫五个继承国之一,克罗地亚也认为自己是联合国的创始国,是五十年前写进《宪章》中的遗产的一部分。克罗地亚人民在有过伟大的人道主义远见的悠久传统之后--从泛斯拉夫、泛欧、不结盟、全基督教的和全世界的--还将《宪章》的崇高理想溶进了自己的文化之中。

克罗地亚公民赞赏多边联合国机制的价值,正是这种价值使克罗地亚国家的解放以及克罗地亚在其全境实现充分的主权国际化并得以实现。在此,克罗地亚要感谢联合国,特别是感谢它作出了减轻数以十万计的克罗地亚境内的流离失所者以及来自邻近的波斯尼亚-黑塞哥维那的难民的痛苦的巨大人道主义努力。

我们正在开始新一轮谈判,希望这一轮谈判能导致前南斯拉夫危机的结束,并找到实现公正和持久的和平的办法。对于克罗地亚公民以及克罗地亚的民主选举的政府来说,实现公正的和平就意味着实现克罗地亚对其国际承认的边界之内的全部领土的充分主权。克罗地亚真诚的希望很快达成使克罗地亚仍被占领的4.6%的土地和平回归的协议。与此同时,如果东斯拉沃尼亚、巴兰尼亚和西斯里也姆的及时回归不能包括进该地区的最后计划之中,我们将继续做好采取其他的必要措施的准备。

我们已经表明我们在战争中有勇气,但请相信,我们对和平有更多的勇气。

诸位阁下,由于我们对和平、自由和我国人民的幸福的责任,我们作为领导人,必须超越我们所有其他的利益和分歧。我们现代世界的领导人,面临着一种重大的责任:我们必须团结起来,超越我们不同的个人、党派和国家利益,寻求一个新世界的远见,这个新世界将能给每一个人、每一个民族和国家、精神的一致性以及对差异的宽容带来充满希望的未来。让新千年期的崇高理想建立在各国的和平和繁荣以及以联合国为共同的灯塔的主权国家的全球家庭的和睦上。

主席(以英语发言):我感谢克罗地亚共和国总统的讲话。

克罗地亚共和国总统弗拉尼奥·图季曼先生阁下在陪同下走下讲台。

俄罗斯联邦总统包利斯·叶利钦先生阁下发言

主席(以英语发言):大会下面将听取俄罗斯联邦总统包利斯·叶利钦先生阁下的讲话。

俄罗斯联邦总统包利斯·叶利钦先生阁下在陪同下走上讲台。

叶利钦总统(以俄语发言):半个世纪以前发生的一个事件为人类历史的新时期铺平了道路。分裂和流血的世界意识到,它的唯一的未来是相互理解和相互交往的道路。

只有联合国才能实现一个没有战争和暴力的世界、一个通过谈判来解决有争议的问题的世界、一个无愧于人和人类的世界的水久的理想。

但是,尽管我们赢得了一场世界大战,我们却没能赢得和平。在几十年里,国际社会的创造力受到了冷战的妨碍。冷战既没有给任何人带来利益,也没有使任何人更开心。冷战的结束成为我们共同的胜利。民主的俄罗斯对这一成就作出了毫无疑问的贡献。

核导弹再也不以彼此为目标了。但是,恐怖主义、侵略性的民族主义、犯罪和吸毒等的威胁现在却以我们每一个人作为目标。在一体化的同时,正在出现各国和各国人民之间的疏远和不信任的裂痕。

有一种削弱联合国的作用并绕过其《宪章》以及安全理事会的集体意愿的危险的趋势。

今天,世界比从前更需要平等和宽容,同时也更需要尊重每个国家的属性,并理解这个国家的历史的独特性。每一个国家都能够并愿意对国际社会的发展作出贡献,并找到在国际社会中的适当的位置。我们不应该允许对各国和各国人民的敌意与偏见的气氛重新出现。

联合国是否有能力实现这些目标?俄罗斯认为,它有这种能力。联合国能够而且应该成为建立新的国际关系的主要工具。联合国具有这样做所必须的一切权利。为了执行这项使命,应该向联合国提供适当的手段,包括财政资源。俄罗斯履行并将继续履行它对联合国的义务。

当然,联合国未能在所有领域都取得成功,但失败的根源首先在于我们自身,在于各国和各组织的行为。

俄罗斯对安全理事会的作用被贬低到次要地位的情况感到关切,最近在波斯尼亚局势中就是这样。这是明显地完全违反这个世界组织的创始人奠定的基本原则。一个区域组织绕过安全理事会作出关于大规模使用武力的决定,这是不能容许的。

俄罗斯曾努力在波斯尼亚—黑塞哥维那实现和平。我们准备支持在包括俄罗斯部队在内的多国部队的参与

下执行一项和平协议的行动,但这只能是在联合国安全理事会明确授权的情况下进行。在外交活动未能获得足够时间以取得成功的情况下决不能使用军事武力。使用军事武力的结果将是灾难性的。

最近对振兴联合国这个困难任务进行了很多讨论。现在正就扩大安全理事会的问题进行热烈辩论。我们赞成进行这样的改组,当然条件是必须增加安全理事会的责任,并考虑到世界不同区域的利益。

俄罗斯主要关切的是实现欧洲和亚洲的稳定。我们赞成建立一种以相互让步而不是施加压力为基础的安全体系。欧洲安全是不可分割的。没有任何其他可取代的办法。正是出于这个原因,俄罗斯支持早日建立一种代表所有欧洲国家的新的整个欧洲安全体系的主张。正是出于这个原因,我们反对北大西洋公约组织向东扩张。这样做将在建立一个统一的欧洲的道路上设置障碍。

这是一个十分尖锐的问题:这样一种体系或是象过去一样为所有欧洲国家建立,或只是为几个选定的国家建立。今天加强一个集团的力量意味着明天将开始新的对抗。这不是建立公正的世界秩序的办法。公正的世界秩序应以其他原则为基础。

俄罗斯赞成优先考虑国际法和国际合作的世界秩序。

俄罗斯赞成全面实施安全体系的国际秩序。俄罗斯赞成朝着将确保没有大规模毁灭性武器、并削减常规武器的世界稳步前进的世界秩序。

我们赞成联合国作为实现和平、解决冲突和提供发展援助的工具,其作用不断加强的世界秩序。

俄罗斯建议在1999年举行第三次和平会议。第一次会议是根据我国倡议在1899年举行的。第三次会议可完全致力于为解决冷战后所出现的冲突奠定基础。

还必须为一些长期存在的问题找到解决办法,特别是诸如核裁军、全面停止核武器试验以及管制常规武器等问题。

今天和五十年前一样,我们应该再次团结起来,消除冷战的遗留物,为我们这个时代面临的挑战找到有益的答案。

联合国代表着世界各国的共同意愿。让我们按照联合国的准则和原则行事。这样就能在地球上实现和平、正义和国际法。俄罗斯相信联合国,联合国是在二十世纪中叶诞生的,它正坚定地走入二十一世纪。

主席(以英语发言):谢谢俄罗斯联邦总统的讲话。

俄罗斯联邦总统鲍里斯·叶利钦先生阁下在陪同下走下讲台。

古巴共和国国务委员会主席兼部长会议主席菲德尔·卡斯特罗·鲁斯先生阁下的讲话

主席(以英语发言):下面大会将聆听古巴共和国国务委员会主席兼部长会议主席菲德尔·卡斯特罗·鲁斯先生阁下的讲话。

古巴共和国国务委员会主席兼部长会议主席菲德尔·卡斯特罗·鲁斯先生阁下在陪同下走上讲台。

卡斯特罗·鲁斯主席(以西班牙语发言):半个世纪前在万恶的战争结束后联合国组织诞生了,这场战争的高峰时期平均有1000万人丧身。目前,每年有2000万男人、妇女和儿童死于饥饿和可医治的疾病。一些富裕国家人的平均寿命高达80岁,而其他一些国家几乎不到40岁,因此有几十亿人的寿命大幅缩短。我们等待这种残杀结束还要等多久?

冷战已经结束,但军备竞赛仍在继续进行,核霸权主义和军事霸权主义根深蒂固。我们还要等多久才能彻底消除所有大规模毁灭性武器、实现全面裁军以及在国际关系中消除使用武力、傲慢和施加压力。

已过时的否决权特权以及以强国不适当地利用安全理事会就在联合国内部助长了新的殖民主义。

拉丁美洲和非洲在安全理事会内连一个常任理事国也没有。在亚洲,印度有将近10亿人口,但也没有享有这种责任。

我们究竟还要等多久才能实现联合国民主化、各国的独立和主权平等才能成为现实?不干涉各国内部事务和进行真正的国际合作究竟什么时候才能占有它应有的位置?

每天都有更多的科学技术突破,但所带来的好处并没有造福于人类的大多数,而是基本上继续为正在浪费有限资源和严重威胁地球上生命的不顾一切的消费主义服务。我们还要等多久理性、公平和正义才能在世界占主导?

副主席泽鲁阿尔(阿尔及利亚总统)主持会议。

森林正在日益减少,空气正在遭到毒化,江河也在遭到污染。无数种类的植物和动物正在消失。土壤变得贫瘠。新的和旧的流行病正在蔓延,而人口在增长,大批一无所有的人的数目继续增加不已。

今后几代人能否到达半世纪以前应诺的希望中的乐土?有多少亿的人没有见到这乐土就已经死去?有多少人已成为压迫、掠夺、贫困、饥饿和不卫生生活条件的牺牲者?还有多少人将会死去?

我们坚持要求一个没有霸权主义、没有核武器、没有干涉主义、没有侵犯任何国家主权的残暴行为的世界,一个尊重各国人民独立和自决的世界,一个没有全然不顾人类所有组成部分的传统和文化的普遍模式的世界。

我们坚持要求一个没有会造成男女老幼死亡的那些有如无声原子弹冷酷无情的种种封锁的世界。

我们坚持要求一个和平、正义与尊严的世界,在这个世界中,每个人都毫不例外地享有福利与生命的权利。

代主席(以阿拉伯语发言):我感谢古巴主席的发言。

古巴共和国国务委员会和部长会议主席菲德尔·卡斯特罗·鲁斯先生阁下在陪同下离开讲台。

文莱达鲁萨兰国哈桑纳尔·博尔基亚·穆伊扎丁·瓦达乌拉苏丹陛下的讲话

代理主席(以阿拉伯语发言):大会将听取文莱达鲁萨兰国哈桑纳尔·博尔基亚·穆伊扎丁·瓦达乌拉苏丹陛下讲话。

文莱达鲁萨兰国哈桑纳尔·博尔基亚·穆伊扎丁·瓦达乌拉苏丹陛下在陪同下走上讲台。

哈桑纳尔·博尔基亚·穆伊扎丁·瓦达乌拉苏丹陛下(以英语发言):我高兴地与你们一起庆祝联合国50周年。在这样做的时候,我转达我国政府以及文莱达鲁萨兰国人民最美好的祝愿。我们本着和平与国际友谊的精神向你们致意。

我们是在纪念一个独一无二的具有历史意义的事件。没有任何国际组织持续了50年之久。国际联盟在不到三十年之后就告失败。联合国在漫长而危险的冷战年代之后能依然存在,这是一个很大的成就。它的许多成就之一,是为100多年国家铺平了走向脱离殖民化而实现独立的道路。

批评联合国是很时髦的事。有些批评是言之有理的。波斯尼亚和卢旺达代表了那种将使所有会员国长期感到困扰的意愿和政策的失败。我们还应该对开支进行更严格的财政控制,而各会员国必须缴纳其应缴款项,使联合国自有资源来执行其各项任务。

但是我们不要忘记:必须对其失败负最终责任的正是我们这些会员国自己,因为作为一个主权国家的组织,联合国所能做的只不过是其会员国授权让它做的事。

一些维持和平行动的缺点不应该使那些在许多成功的维持和平与人道主义行动中牺牲了生命的人应该得到的荣誉失去光彩。我们十分感激他们。

我们还必须赞扬各专门机构提供了出色的服务。卫生、教育、农业以及其他专门机构的工作或许没有成为报刊的头条新闻,但它们已为创造一个更美好的世界作出

了很大的贡献。许多富有献身精神的专业人员和志愿人员已提供了宝贵的但也许是未公诸于众的服务。

今天的国际环境与1945年大不相同。即使在一些旧的全球性问题仍然有待解决时,我们面临着新的全球性问题。经济在国际议程中处于很高的地位。自由市场及公开竞争已成为经济合作的基础。世界上大多数国家现在正在集中精力处理经济问题,这是比以前那个全神贯注意识形态冲突的世界的一个进步。

联合国仍然是维护建立在国际法以及主权和领土完整原则基础之上的世界秩序的最佳组织。国家之间的相互依存关系得到了加强,但并未取代国家主权这一国际关系的基本原则。

联合国给予其不论大小的所有会员国以平等的发言权。这对诸如文莱达鲁萨兰国这样的小国是很重要的。联合国必须变革,以便迎接新的挑战,但我希望它将继续使小国能在其工作中享有充分的发言权。

正是本着这种精神,文莱达鲁萨兰国保证与其他会员国一起工作,以确保联合国继续成为一种促进和平与进步的力量。

代理主席(以英语发言):我感谢文莱达鲁萨兰国哈桑纳尔·博尔基亚·穆伊扎丁·瓦达乌拉苏丹陛下的讲话。

文莱达鲁萨兰国哈桑纳尔·博尔基亚·穆伊扎丁·瓦达乌拉苏丹陛下在陪同下离开讲台。

代理主席(以阿拉伯语发言):我感谢文莱达鲁萨兰国哈桑纳尔·博尔基亚·穆伊扎丁·瓦达乌拉苏丹陛下的发言。

哈桑纳尔·博尔基亚·穆伊扎丁·瓦达乌拉苏丹陛下在陪同下离开讲台。

乌拉圭东方共和国副总统乌戈·巴塔拉先生阁下讲话

代理主席(以阿拉伯语发言):大会下面听取乌拉圭东方共和国副总统乌戈·巴塔拉先生阁下的发言。

乌拉圭东方共和国副总统乌戈·巴塔拉先生阁下在陪同下走上讲台。

巴塔拉先生(以西班牙语发言):作为一个具有根深蒂固民主传统和联合国创始国的国家的代表,我不想用这个崇高和普遍性的讲台仅仅说些庆祝《旧金山宪章》第一个五十年的华丽词藻。

如果我们今天到这里重述联合国在五十年中所取得的政治成就,那么是没有意义的,虽然联合国的确根据自由和民主思想的普遍性取得了成就,对这种普遍性作出了决定性贡献。我们也不强调人类有关可持续发展的各方面,这些方面在这段时期内不仅没有得到解决,而且在世界的广大地区里相当严重地恶化了。

乌拉圭多年来积极和越来越多地参与维持和平,一项联合国已获得重大成就的根本性任务。

目前按我国人口和武装部队规模来说,我们是世界上向维持和平行动派遣人员的主要国家。

然而,这些行动不能变成本组织的优先目标,相反,联合国活动的重要部分必须集中在预防影响国际和平与安全的冲突上,为此目的需要加强其作为讨论和用和平手段解决争端进行对话的讲坛的作用。

尽管使武器沉默是极其重要的,但是它们不能制止人类最严重的灾祸,即成千上万人所遭受的饥饿和赤贫。

饥饿、贫困和非人的生活条件在世界上造成的受害者超过所有战争的受害者的总数。它们已经并且继续在全球各地毁灭整个民族。此时此刻,几百万儿童死于饥饿,而在这个时候成千上万平方公里的肥沃土地特别由于普遍存在的经济条件、不平等的国际贸易关系和无法承受的债务负担而没有开垦或欠开垦。

自由和民主是嫩弱的植物,如果各国不同时实现适当和公正的经济和社会环境的话,那么它们的稳定将经常受到威胁。除了迫使几百万人过着屈辱的生活之外——这是人类良知所不能容忍的,不发达的严重现象的持续存在还对所有人的安全构成潜在和持续的威胁。在各种冲突中

成功地使枪炮沉默,促进消除种族隔离并且拆除持续了近五个世纪的殖民主义的坚实堡垒无疑是国际社会除其它外的伟大成就,而且联合国可以理所当然地为这些成就感到自豪。但是本组织现在需要重新考虑自己,以便将其所有资源——人类、财政、机构和技术资源用于进行克服不公正的经济和社会不平衡和与环境有关的问题的伟大事业,在这样作时深信,这不仅是绝对重要的道德要求,而且是加强和平的理想方式。

所谓的不发达世界不要求国际社会施舍或贸易的特权地位,它所要求的只是公正、透明和平等的待遇,贸易条件不受政治性定价、隐藏的补贴和倾销的歪曲,在国际贸易中这些作法的持续存在给很多国家的经济带来真正的混乱。

新的国际局势的要求还使联合国应该与各国议会联盟建立更密切的合作和协调关系,特别是在人权领域,各国议会联盟的成员涵盖各国政治、意识形态和哲学最广阔的范围,从而确保给民主以力量的多元化。

除非本组织有效地表现出有能力保障国际法律秩序,不受最强大国家的国际政策的支配——根据这些政策实行经济和贸易禁运并且违反不干涉的原则——否则国际体系无疑将很快处于其长期的死亡的痛苦之中。

在我们今天纪念本组织50周年时,我们为上述原因经历着令人焦虑和捉摸不定的时期,在这个时期中甚至对人类价值观念本身都提出疑问。我们有责任向前看并且共同努力在目前的焦虑之上建立一个更光明的明天,那时所有人民,无论其肤色、性别、宗教信仰或生活地点,都将有权利,国际社会承认属于他们的权利,享受有尊严的生活,有机会获得文明提供的所有益处。

今天世界正在看着我们,要求我们接受这个挑战,乌拉圭对此保证全力以赴。时间将告诉我们是否能够实现这个我们必须所有自己同胞中唤起的希望。

代理主席(以阿拉伯语发言):我感谢乌拉圭东方共和国副总统的发言。

乌拉圭东方共和国副总统乌戈·巴塔拉先生阁下在陪同下离开讲台。

新西兰总理尊敬的詹姆斯·布伦丹·博尔杰阁下讲话

代理主席(以阿拉伯语发言):大会下面将听取尊敬的新西兰总理詹姆斯·布伦丹·博尔杰阁下的发言。

尊敬的新西兰总理詹姆斯·布伦丹·博尔杰阁下在陪同下走上讲台。

博尔杰先生(新西兰)(以英语发言):50年前诞生了一个大胆的憧憬:所有人享有平等权利、没有贫困和战争灾祸的世界。今天我们不能声称获得了胜利,但可以声称取得了进展。

50年后的世界变得十分不同。国际大家庭更大和更多样化了。通讯技术意味着我们生活在无墙的世界中。这深刻地改变了我们全球居住区运作的方式。它正在改变政治和商业的动态。小国,以及大国可在真正的全球经济中充分发挥作用。

虽然援助对于满足目前的需要是重要的,但是真正的独立和繁荣只能通过真正的自由贸易来实现,真正的自由贸易使每个国家能够最佳地利用其资源。新的世界贸易组织与实现这个目标关系很大。亚洲-太平洋经济合作理事会(亚太经合会)国家去年在茂物同意,这个重要亚洲-太平洋集团的工业化国家在2010年,发展中成员在2020年时实现自由贸易。我们目前在全球范围内需要这种勇气。全球自由贸易是已经成熟了的想。

同样,现在是作出有关无核武器世界的新的承诺的时候了。本大会的第一届会议便着手解决核问题,并征求有关消除原子武器的建议。新西兰当时,和现在一样,认为应该消除核武器。已经取得了一些进展。一些国家放弃了它们的核能力,一些核武器国家正在大大裁减核武库,新西兰赞扬这种行动。

在这种背景下,新西兰发现无法解释和不可接受的是,中国和法国仍然试验核武器。继续核爆炸发出的信号都是错误的。我们所需要的是实现消除核武器目标的战略。这不是一个不可能实现的目标,所有是《不扩散条约》缔约国的会员国都致力于实现无核武器的世界所剩问题只是我们如何实现它。

美国、英国和法国关于将支持《南太平洋无核区条约》的值得欢迎的宣布是积极的前进步骤。我们必须在明年完成全面禁试条约。然后我们必须禁止生产用于核武器的铀和钚。并且必须进一步大幅度裁减所有五个核大国的核武库。那时实现第一届大会有关无核武器的未来的希望将会是我们力所能及的。

在主张建立一个无核武器世界的同时,我愿同样坚定地表明,全球安全不能同全球繁荣与人权分开。经济发展和善政将有助于消除这些紧张根源,这些根源诱使各国投资军火这个制造死亡的基础设施,而非作为生命基础设施的保健和教育。

联合国创建者具有更美好世界的远见。其中一些远见已经实现。联合国非殖民化努力就是一个重要范例。传播人权和民主、以及联合国支持妇女作用、促进公平贸易制度、促进保护环境--所有这些成就都必须加以承认和庆祝。

今天,在冷战阴影下长大的一代人有机会把其精力用于保护和促进而非破坏地球,也有机会利用技术分享信息、提供教育并促进医学奇迹的出现。

主我们把宗教及其它分歧抛在一边,并学会同多样性共处。我们可以通过共同努力取得众多成就。

为了实现这些及更多目标,我们必须更新联合国。安全理事会必须进行改革,并消除浪费和叠床架屋现象。联合国会员国必须戒除有所期望而无所付出的坏习惯。为使联合国行之有效,大家都必须交纳会费。

联合国是一个大胆的概念。它使世界各国结成一个联盟来共同承受建设更美好和平世界的负担。让我们大家在此五十周年之际重新致力于实现这一目标,同时向在过去50年从事联合国工作的人致敬。

代理主席(以阿拉伯语发言):我感谢新西兰总理的讲话。

新西兰总理詹姆斯·布伦丹·博尔杰先生阁下在陪同下走上讲台。

波兰共和国总理约瑟夫·奥里克西先生阁下讲话

代表主席(以阿拉伯语发言):大会下面将听取波兰共和国总理约瑟夫·奥里克西先生阁下讲话。

波兰共和国总理约瑟夫·奥里克西先生在陪同下走上讲台。

奥里克西先生(以英语发言):联合国五十周年有助于共同思考当今世界的现状,即集中思考人们对这唯一地球命运的关切。

冷战强加的建立在对抗性两极权力安排、恐怖均衡和军事力量基础上的世界秩序现已成为历史几年了。因此,我们必须以前瞻性方式--不为旧框框、复杂情况和旧的怨恨所左右--清醒和富有想象力地参与塑造我们共同关系的进程。

让我国同德国关系的演变成为一个范例。波兰曾在一年前提议大会从《联合国宪章》中删掉过时的敌国条款。“冷和平”作为我们冷战后时代的一个处方不是一个可以接受的选择。我们绝不能允许新的柏林墙--这次是经济性质的墙--或横穿大陆、分割各国的铁幕在欧洲重新出现。我们需要更多的海峡隧道。

这些观点后面的信息超越了古老的大陆。克服南北之间的发展鸿沟及其严重社会影响必须成为联合国压倒一切的目标。它必须最终促使我们采取行动,而不仅仅使人们对想象中势不可挡的趋势感到悲痛。

每个国家都可以而且应该批判和创造性地看待其地缘政治状况。让我们四处寻找朋友而不在任何地方以他人为敌。让我再次提及我自己的国家。我们在传统上--就此事而言并不无道理--一直认为波兰地缘政治状况是不利的,甚至具有灾难性。波兰的命运不止一次被别国控制。我们现在吸取了教训,我们知道如何充分利用我们的状况。波兰有机会成为大西洋欧洲和东欧之间的一个冠石。它毕竟同北大西洋公约组织(北约)国家和独立国家联合体国家接壤。我们谋求为统一欧洲作出贡献。我们已成功地同每个邻国都缔结友好和睦邻关系条约。毕竟,每个邻国都同几年前不完全一样。

主席重新主持会议。

自1989年以来历届波兰政府所奉行的外交政策的基石都是坚定不移的“加入欧洲运动”，即参加欧洲联盟和加入欧洲—大西洋体制的方针。但这绝不意味着抛弃其它国家，无论是东方——特别是俄罗斯、乌克兰、白俄罗斯和波罗的海国家，还是南方——即第三世界区域和国家，包括中国这个最大和近几年增长最快的国家。我们尽管有目前彻底改革的负担，但不打算把自己关在国界或次区域框框内。

我国在向全球各动乱地点派遣蓝盔人员的国家中的名次就是结论性的证据，表明我们能够超越自己的后院而放眼更大目标。我们正是本着这一目的决心谋求当选安全理事会理事国的，因为安理会是负责维护全球和平的最高机构。

一个同样标志是，波兰在欧洲安全与合作组织（欧安组织）和欧洲理事会都在发挥积极作用，并在不结盟运动中享有客座地位。这一切都同我国争取加入欧洲联盟、北约、西欧联盟以及希望不久加入经济合作与发展组织（经合发组织）的努力相一致并是其补充。我们就是这样理解现行主权的。大家都应问一下自己，“我可以做些什么来帮助他人，以建设一个更美好的未来？”

我们经常避开对联合国——公正或不公正——的指责，好象它们同我们毫无关系。但是，联合国有效力的功劳或效率低下的指责都应归因于我们。这取决于我们的共识程度和我们为联合国预算缴款并在各领域支持其活动的意愿。这两条对联合国系统改革的命运、对改善其行动的协调以及对使其目标更加融洽都至关重要。发展中国家敦促这样做并非没有道理。

世界同需要氧气一样需要执着的领导、奉献精神和远见卓识。它需要在促进国家及其各组织之间、各民族之间和人民之间的信任方面有坚忍不拔的毅力。一个加强的联合国可以而且应该在发展这些价值观念和提供明智方针方面发挥特殊作用，以期凌驾于得失所系的全球游戏之上。

如果我们联合国——不象50年前那样，团结起来共同抗御某个国家，而是为和平合作的愿望所激励——展示足够决心，实施我们自己在本次会议上和近年来在联合国主持下召开的其它重要会议上提出的建议，世界就有机会确保二十一世纪有更美好、更安全的生活。世界就有机会确保持久和平和各国持续发展，并确保尊重地球公民的权利。世界就有机会实现《宪章》的崇高宗旨，《宪章》仍是联合国促进其工作的标志。

主席（以英语发言）：我感谢波兰共和国总理的讲话。

波兰共和国总理约瑟夫·奥莱克西先生阁下在陪同下离开讲台。

挪威王国首相格罗·哈莱姆·布伦特兰女士阁下的讲话

主席（以英语发言）：大会接下来听取挪威王国首相格罗·哈莱姆·布伦特兰女士阁下的发言。

挪威王国首相格罗·哈莱姆·布伦特兰女士阁下在陪同下走上讲台。

格罗·哈莱姆·布伦特兰女士（以英语发言）：对数以百万计的人来说，联合国在没有粮食的地方意味着粮食，在流行病肆虐的地方意味着免疫，联合国意味着学校，意味着村里的一口井，意味着把交战各方分开，保护平民生活的蓝盔人员。

对几十个新兴国家来说，能登上这个讲台意味着主权和自决。五十年来，所有国家都能在这个讲坛上引起世界的注意。

让我们向曾为联合国服务过的数以万计的优秀和忠于职守的人致敬，向那些没有返回的维持和平人员和实地工作人员致敬，其中包括我们的第二任秘书长。

但是，让我们不仅纪念过去。让我们也开创一个新的开端。虽然联合国今天面临着巨大困难，我们会员国是负责的。

已工作了50年的犁头破旧了。让我们铸造一个新的。

今天我将论及5个紧迫问题。

首先是财政问题。十几个国家的议会通过拒付会费而要挟联合国。这是很不体面的做法。我们都必须按时付清会费。我们要求一些国家缴纳超出它们公平份额的会费。其它国家自愿缴纳超出它们公平份额的会费。很多国家缴得太少或几乎不缴纳会费。

第二,我们必须改革。每个有效的组织都必须改变和更新。需要改革安全理事会,现在必须处理在考虑到区域平衡的情况下扩大安理会的问题。最明显的候选国当然是日本和德国,而同时需要保留安理会的决策效率并大大加强其执行能力。

可持续发展、贫困、人口、教育和环境方面的责任太分散。任务彼此重复。让我们拟定一个实施我们在里约热内卢、开罗、哥本哈根和北京决定的时间表。我们说话是算话的。现在让我们付之于行动。

第三,我们必须更好地协调我们的人道主义援助活动,使我们能够更快和更有效地作出反应。往往在人类痛苦已加剧到在晚间新闻中占首要位置的地步,才提供资金,人员和资源,而饥荒、环境恶化和不发达造成的其它灾难仍得不到注意。

第四,我们必须加强我们的维持和平和预防冲突能力,以拯救更多的生命和节省开支。拖延行动带来人的痛苦和资源方面的巨大代价。此外,更多的国家必须贡献力量。我们需要更好的备用安排,我们需要交流经验和训练。

第五,我们必须在法律与契约的基础建立文明世界,一个象美国总统肯尼迪在本大会堂中所说的那种强者公正弱者安危的国际社会。我们需要为最贫穷会员国谋利益的赞助性行动。我们需要一个国际公共或民事部门,需要在联合国有一个认真负责的人权监督机构。我们必须在超越限度的地方主持正义,支持新的联合国法庭,包括国际刑事法庭,以创造一个文明世界。

在中东和平进程成功完成时,将是朝着这个文明世界迈出新的一步。在杀伤地雷被禁止,从而使战乱地区儿童能够安全地在田地行走时,将是朝着这个文明世界迈出

新的一步。在新的禁试条约生效时,将是朝着这个文明世界迈出新的一步。

除非我们团结一致地加强多边主义,否则就不会有文明世界。在这个努力中,联合国是我们希望的寄托。

主席(以英语发言): 我感谢挪威王国首相的讲话。

挪威王国首相格罗·哈莱姆·布伦特兰女士阁下在陪同下离开讲台。

西班牙王国政府总统费利佩·冈萨雷斯先生阁下讲话

主席(以英语发言): 大会接下来听取西班牙王国政府总统费利佩·冈萨雷斯先生阁下的发言。

西班牙王国政府总统费利佩·冈萨雷斯先生阁下在陪同下走上讲台。

冈萨雷斯先生(以西班牙语发言): 作为西班牙政府总统,并代表欧洲联盟,我特别满意地值此联合国成立五十周年之际,在这个庄严的特别纪念会议上向大会讲话。这次会议是由一位如此杰出的人士弗雷塔斯·多阿马尔教授主持的,并有秘书长参加,他的工作应该得到我们的赞赏。

我们组织的诞生与一场悲剧性战争的结束如此密切地联系在一起。它的诞生使某些原则具有了神圣的地位。这些原则形成了人类作出共同努力以实现其以下理想的基础: 和平,自由,人类尊严,以及经济和社会进步。

本世纪的战争使各国人民彼此残杀,在欧洲造成巨大痛苦。这使我们从《旧金山宪章》的各项宗旨和原则中寻求联合我们的意志所必需的灵感。

欧洲联盟是一项在共同的政治,经济和社会价值观念下和平共存的项目,它使欧洲能从灰烬中再生,并使自己成为国际领域中稳定和进步的中心。

推动这个项目的是我们在建立一个更自由、更公正,和更安全的国际社会的任务中的团结精神。

欧洲联盟祝贺本组织所取得的成就并重申它致力于实现《宪章》的宗旨和原则。联合国的普遍性加强了它作为协调为沿着这条道路前进行作的努力的中心的作用。

如果不考虑联合国对非殖化进程,对环境和发 展问题,以及对确立象人类共同遗产这样的创新概念所作出的贡献,今天的世界是不可想象的。

联合国对维持国际和平与安全,对裁军和防止大规模毁灭性武器的扩散,对国际法的编纂,以及对人权的保护和促进所作的根本性贡献证实了联合国的普遍性并使它具有合法性。

这些成就并不掩盖联合国所遭受的挫折,也不掩盖它的结构和管理问题。它的缺点也是我们大家缺点。如果联合国要成功地对付我们在本世纪即将结束时面临的挑战,就必须通过诚实和深刻的反省来克服这些缺点。

欧洲联盟具体地表示了对联合国的承诺。联盟的15个成员国迄今为止是本组织预算的主要捐款国,也是维持和平行动人员的主要提供国。欧洲联盟还是人道主义援助和发展合作资金的主要捐款国。

此外,欧洲联盟成员国还提出了倡议,以推动本组织在诸如裁军、人权和人道主义援助等领域的理想。

欧洲联盟成员国对本组织的政治承诺和捐献足够的资源代表着欧洲联盟对联合国所需要的支持不可分割的两个方面。只有一个可行的财务基础存在,重振联合国系统的努力才能获得成功,欧洲联盟十分重视重振联合国。因此,联盟希望所有国家不论大小都将通过充分、准时而且无条件地履行其财务义务对这一任务作出贡献。

我们需要一个有效的组织——一个以加强预防性外交和人道主义援助、维持和平和建立和平以及冲突一经解决即进行善后和建设的能力对持续冲突作出反应的组织。

联合国系统需要加强努力,以消除饥饿和贫困、失业和社会边缘化,保护人权,并促进教育、健康和男女平等。联合国还需要协调可持续发展的努力,使其影响到每一个人,并使环境和后世的福利得以保持。在这一努力中我们

最终需要致力于并激起各个社会所有阶层人们、尤其是年轻人的热情,使他们的关切激励我们的努力。

只有这样我们才能够保证我们希望的更美好而公正的世界具有和平的基础。这一艰巨的任务不断赋予我们这个组织深刻的意义。联合国在寻求完成这一任务的过程中可以依靠欧洲联盟的积极承诺。

主席(以英语发言):我感谢西班牙王国政府主席的讲话。

西班牙王国政府主席费莉佩·冈萨雷斯先生阁下在陪同下走下讲台。

日本国首相村山富市先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会下面将听取日本国首相村山富市先生阁下的讲话。

日本国首相村山富市先生阁下在陪同下走上讲台。

村山先生(以日语发言,由代表团口译):我非常高兴能在联合国五十周年纪念之际参加这次集会。

首先,我要转达两个信息。

第一,我要表达日本人民对国际社会的感谢。联合国成立的时候,日本正在努力恢复战争的破坏,从事国家建设。日本下定决心绝不能使战争灾祸再次发生因而通过其《和平宪法》。此后日本按照热爱和平国家的基本宗旨——包括不使用《宪法》所禁止使用的武力——将与联合国合作作为其外交政策的一个重要支柱,并因此而始终积极地为国际社会的和平与繁荣作出贡献。日本从未忘记过在建设其今天所享有的经济繁荣过程中得到国际社会许多成员的支持。

第二,我要强调联合国的作用日益增长并不断多样化。当我们接近下一个世纪之际,人类如何应付人口爆炸问题日益成为一个严重的问题。因此确保稳定的食品来源和环境保护成为日益巨大的挑战。我们有效地应付诸如难民和艾滋病等其它全球性问题也越来越重要。而且,

我们深为关切地看到超越国界的因宗教和种族对抗而发生的严重冲突,在许多情况下,贫困和社会不稳定是这些难题的根源。联合国在更加有效地解决这些问题以及建立世界和平与繁荣方面具有日益重要的作用。

如果联合国要发挥这样一种作用,就要求我们不要把关切仅限于国家一级,而要将努力集中到每一位“地球的公民”福利上。妇女和非政府组织所能发挥的作用不断增长,因此一个新的概念——人的安全——除国家安全之外作为对联合国的主要挑战而出现。这一概念包括尊重地球上每一位公民的人权以及保护我们每一个人免遭贫困、疾病、无知、压迫和暴力,这与我的政治原则相一致。自从我担任首相以来,创立一个以人为中心的社会、所有公民受到平等待遇并能够实现其充分的潜力是我国政府政策的关键。我在今年三月社会发展问题世界首脑会议上强调以人为中心的社会发展应该成为优先领域。

日本作为主要捐款国始终支持可持续发展概念,不断为推动民主和经济改革而提供援助,并始终致力于扩大经济合作范围,其中包括进行合作以迎接全球性挑战。日本还提倡一项其重点为全面结合各种政策措施的新发展战略。日本将在这些领域发挥更广泛的作用。日本还准备在诸如人道主义援助、预防性外交和维持和平行动、军备控制和有关核武器以及常规武器——如人体杀伤地雷和小型武器——方面的裁军等方面为了和平更加积极地进行合作。

联合国五十周年也是广岛和长崎悲剧的五十周年。现在是我们加速努力最终消除核武器的时候了。核试验在这个关头仍在继续,我对此感到更加痛惜。我强烈呼吁立即停止核试验。为此目的,大会本届会议期间通过一项尽可能多的会员国支持的呼吁停止核试验的决议就极为重要。我还认为,作为通向核裁军的一个主要步骤明年春季完成全面禁试条约的谈判并于明年秋季之前签署是最为急迫的一项任务。

我们在一般性辩论期间的发言中已经概括阐述了日本关于联合国要能完成其任务就需要进行改革的立场。

首先,日本作为第二个大捐款国始终发挥着重大作用,我们诚挚地呼吁全体会员国面对联合国的财务危机、履

行各自的财务义务,并紧迫而认真地解决联合国财务改革问题。

其次,我们在经济和社会领域内对联合国系统的改革已变得越来越有必要。改善经济及社会理事会和其它有关机构的效率并审查其授权是一项迫切的任务。从这一角度来看,日本将继续积极参与“发展纲领”的讨论,以使该纲领能够作出其特有的贡献。

第三,关于安全理事会的改革问题,必须通过增强安理会的效力和合法性来加强其职能。这就需要扩大安理会,包括增加其常任理事国席位和如通过提高透明度来改善其工作方法。我愿敦促各会员国迅速作出努力,以便在明年九月本届大会闭幕之前就一个广泛的、包括所有这些因素的改革框架达成一项协议。

距21世纪的到来只有5年的时间了。人类已到达这样一个阶段,即我们所有人都应携起手来,共同前进,以使未来的世纪成为一个充满希望的世纪,一个我们能够期望在那时创建并发展一个新的全球性文明的世纪。日本人民50年前就决心生活在和平、相信正义及世界上爱好和平的人民的信仰之中。在本场合中,我愿重申他们的决心。

在结束今天的发言之时,我愿提供一项保证,即在人们继续探讨联合国的新眼光之际,日本将较以往更为重视本组织并将增强它对本组织的支持。为了给世界带来和平,根除贫困和不平等,日本将在自由和民主等普遍理想的基础上尽其所能地对国际社会作出贡献。

主席(以英语发言):我感谢日本首相的发言。

日本首相村山富市先生阁下在陪同下走下讲坛。

瑞士国务秘书雅各布·克伦贝克尔先生阁下的讲话

主席(以英语发言):根据大会第48/215B号决议,我现在请瑞士国务秘书雅各布·克伦贝克尔先生阁下发言。

瑞士国务秘书雅各布·克伦贝克尔先生阁下在陪同下走上讲台。

克伦贝克尔先生(以法语发言):在今天庆祝联合国成立50周年之际,我非常荣幸地向它转达瑞士政府的祝贺。尽管只是联合国的一个观察员,但瑞士仍感到它已十分直接地参与到这一事件中去了。50年前,联合国的创始成员国们决心成为国际和平与安全的共同保证人,并决心在世界上促进人权和社会与经济发展。在联合国,我们今天拥有一个稳固的、使我们能够一天天、一年年地建造我们未来的全球性决策工具。

对联合国在这一方面的期望是巨大的,而联合国可运用的方法和工具是不多的。尽管存在所有这些情况,联合国仍处于国际秩序的中心,并将在未来的年头里在建立全球性人类安全系统方面发挥决定性作用。

自冷战结束以来,人们从未如此呼吁联合国发挥其保卫和促进国际和平与安全的作用。这一复活的行动促使联合国寻找新的方法,以最好地实施集体安全概念并进一步发展维持和平行动的基础性理论。

在发生灾难或冲突时保护最弱小者的同时,尊重人权已成为联合国的基本原则之一。事实上,只有在所有公民都能享受其基本权利和自由时,和平与安全才能在各国内部得到保障,而且这一点只有在法律凌驾于政治权力之上时才可能实现。因此,通过许多条约、协议书和会议,联合国已使国际社会大步走向确定人们共同的优先事项和原则。

联合国深深地卷入到管理已成为20世纪末期特征的社会—经济动荡中。这些影响全人类的挑战已经或将成为联合国大型会议的焦点。这些会议将不得不帮助我们在某些有关全球人类安全的领域中确认解决办法。

联合国的目标与瑞士外交政策的优先事项是一致的。对全面促进国际法和特别是和平解决争端所作的积极承诺一直是该项政策的内容。加强、实施及核查有关人权的准则以及促进民主和以法制为基础的国家的概念都是瑞士在作出国际承诺时优先考虑的领域。

同样,瑞士一直在尽其所能地支持联合国的维持和平行动。与联合国一样,瑞士认识到更坚强的国际合作是人们在第3个千年期即将到来之时迎接人类面临的技术、经

济、社会和环境挑战的唯一途径。瑞士将在未来寻求加强其与联合国的合作,并尽全力向联合国提供人们有权期望我国提供的知识性的、行动上的和财政上的支持。

这一观点的相同促使瑞士政府渴望成为联合国会员国的愿望,这是我国外交政策的一个目标。因此,我国政府已努力维持其与瑞士人民正在进行的对话,以使他们能够意识到国际合作与联合国的行动日益变化的面貌。

在日内瓦,瑞士是联合国和其它众多政府间和非政府组织的东道国。瑞士高度重视国际组织在其领土上的存在,并决心确保日内瓦继续成为国际组织和会议的特别场所。为此目的,它将努力帮助改善建立在日内瓦的联合国机构和其它国际组织的工作环境。

在联合国50周年大庆之际,瑞士不仅愿向它致以最热烈的祝贺,而愿感谢它为建设性的国际合作创造了条件。瑞士政府希望与联合国共享的未来只能建立在积极和富有成果的合作之上。

主席(以英语发言):感谢瑞士国务秘书的发言。

瑞士国务秘书雅各布·克伦贝克尔先生阁下在陪同下走下讲台。

巴勒斯坦解放组织执行委员会主席亚西尔·阿拉法特先生阁下的讲话

主席(以英语发言):根据大会第49/12A号决议,我现在有请巴勒斯坦解放组织执行委员会主席亚西尔·阿拉法特先生阁下发言。

巴勒斯坦解放组织执行委员会主席亚西尔·阿拉法特先生在陪同下走上讲坛。

阿拉法特先生(以英语发言):主席先生,我非常高兴能在你主持这一纪念50年国际行动的历史性会议之时代代表巴勒斯坦人民及其巴勒斯坦解放组织和巴勒斯坦国家权力机构的领导人向你和你友好的国家表示祝贺。

我也愿向与会的各国国王、总统和代表团团长表示敬意。我也向坚持原则立场并作出不懈努力的秘书长布特罗斯-加利先生致敬。我向联合国致敬。

今天的会议为我们提供了一个重要机会,以总结联合国的经验,并为一个和平与安全的世界及一个人类更美好的未来重申我们对其《宪章》的承诺。

联合国的历史同巴勒斯坦问题交织在一起。通过巴勒斯坦分治为两个国家的决议的正是联合国:一个犹太人国家和一个阿拉伯人国家。从那时以来,联合国没有停止处理过巴勒斯坦问题的各种影响和发展。

联合国的历史及其决议是联合国永久的法律、政治和道义责任的表达,它使联合国成为我们人民的巨大苦难和牺牲,他们背井离乡和流浪世界各地,以及他们所遭受的每一次战争和屠杀的见证。尽管如此,我们人民仍坚持斗争,坚持起义,以求生存,以求自己的民族特性得到肯定。

因此,联合国继续起作用是很重要的。它应该继续赞助我们巴勒斯坦事业,沿着以色列巴勒斯坦协议,直至落实我们不可剥夺的民族权利,包括我们人民返回、自决和国家独立的权利。

布什总统的和平进程倡议和马德里会议,以及后来的华盛顿会议,都是在联合国决议的基础上提出和进行的;巴勒斯坦和以色列之间的奥斯陆协议、开罗协议、塔巴协议、华盛顿协议和其他协议的基础都是联合国决议,特别是安全理事会第242(1967)和338(1973)号决议以及用土地换和平的原则。

这意味着联合国对我们人民的事业具有持久的责任,特别是因为诸如圣城耶路撒冷问题、难民问题、定居点问题和最终边界问题都被留在最后阶段解决。

我们人民持续肯定他们对和平进程的支持。和平进程是得到全国委员会、中央委员会和所有其他的组织机构批准的。在我们走上和平进程后,和平选择已经成了巴勒斯坦人不可逆转的决定。它出于我们人民永远摆脱杀

戮和破坏的愿望,以便巴勒斯坦人民和以色列人民能在两个独立的国家中,在相互尊重的基础上毗邻生活。

这次历史性的巴勒斯坦和以色列和解必须按设想进行到底。它必须在所有其他的阿以方面完成,特别是在同黎巴嫩和叙利亚方面,以便和平能够是公正和全面的,包括伊拉克和利比亚人民。

尽管有各种困难,我们仍决心继续前进,完成过渡阶段,进入最终地位的谈判。我要借此机会感谢和平进程的赞助者。美国和俄罗斯联邦,特别是克林顿总统及其助手和叶利钦总统的支持和斡旋。我还要感谢埃及总统穆巴拉克的努力,特别是他对和平进程的推动;感谢法赫德国王陛下,哈桑二世国王陛下和侯赛因国王陛下,以及齐纳·阿比丁·本·阿里总统、泽鲁阿尔总统和阿里·阿卜杜拉·萨利赫总统的努力,感谢安全理事会各常任理事国、欧洲联盟成员国、日本和布特罗斯-加利先生、挪威及阿拉伯、伊斯兰、非洲和不结盟国家的努力。

我们强调我们需要他们的支持,以使我们人民能够努力成功并建设起已被占领破坏的基础设施,重新团结起来,在多元民主和自由的基础上共同建设他们的政治制度。

我们的世界上正吹着变革之风。一个新的世界秩序正在形成。我们在联合国和国际社会中有责任使它成为一个有利于世界稳定、安全与和平的秩序,让世界各国和各人民更加广泛地参与。因此我们支持增加安全理事会成员名额的趋势,它将给安理会带来新的活力,确保各国正义和平等。

二十一年前我作为一个争取自由、解放和独立的战士来到大会上,肩负着我斗争中人民所忍受的折磨。但今天我心中充满热爱与和平来到你们面前,在勇敢人民的和平上面举起了橄榄枝。

我们人民渴望和平。我们已经听到了喜讯的预言。帮助我们使之完成,帮助我们使之完成。

主席(以英语发言):我感谢巴勒斯坦解放组织执行委员会主席的发言。

巴勒斯坦解放组织执行委员会主席亚西尔·阿拉法特先生阁下在陪同下走下讲台。

主席(以英语发言):在休会前,我谨通知各位阁下,由于时间已晚,原定今天上午发言的人不能全部讲完。因此,剩下的发言者请转到今天下午3点的会议上,在他们所属类别中首先发言。

我还要请所有的代表团成员和来宾仍然坐在自己的位子上,等应邀参加几分钟后将要举行的正式午餐的所有国家元首、副总统、政府首脑、副首脑、外交部长、常驻代表和其他的代表团团长正陪同下离开大会厅。

下午1点20分散会
